

Ракова К. И.
РЕАЛИЗАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РАЗЛИЧНЫХ ТИПАХ
ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
rakova@bsu.edu.ru

В настоящее время фокус внимания лингвистов перемещается с изучения единиц определенного языкового уровня на исследование специфики межуровневых отношений. Данное направление, призванное всесторонне описать соотношение плана выражения и плана содержания, дает возможность более глубоко вникнуть в сущность единиц разных уровней. Цель настоящей статьи – проследить характер связи между различными типами полипредикативного предложения и функционирующими в их рамках фразеологическими единицами на материале художественных произведений современной англо-американской литературы.

Основу исследования сложных предложений разного порядка заложили труды таких отечественных лингвистов, как В. А. Белошапкина, Я. Г. Биренбаум, И. А. Василенко, Е. В. Гулыга, Г. А. Золотова, Л. Л. Иофик, Г. Ф. Калашникова, О. А. Крылова, Ю. А. Левицкий, О. И. Москальская. Современные концепции по фразеологии исходят из положений теорий Н. Н. Амосовой, Ш. Балли, В. В. Виноградова, А. В. Кунина, И. И. Чернышёвой, Ю. А. Гвоздарёва, В. Н. Телия, Н. М. Шанского и др. В изучении механизма взаимодействия синтаксических конструкций и фразеологических единиц мы применяем «функциональный подход, интегрирующий исследование разноуровневых языковых средств на базе общности их функций» (Бондарко, 2003).

Анализ конструкций с паратаксом, с гипотаксом и предложений, сочетающих паратаксис и гипотаксис, показал, что наиболее оптимальные условия для реализации фразеологизмов создают конструкции, основанные на сочетании паратактических и гипотактических связей, составляющие почти 60% (59,7%) от всего корпуса примеров. На конструкции с гипотактическими отношениями падает 35,4%, на предложения с паратактическими отношениями – 4,9%. Такое неравномерное распределение фразеологизмов по типам полипредикативных предложений объясняется различной информационной структурой исследуемых конструкций (Рядинская, 2011:189).

С точки зрения актуального членения, полипредикативные паратактические предложения представляют собой несколько тема-рематических линий, каждая из которых характеризуется в основном простой структурой: /T¹ – R¹/ /T² – R²/ /T³ – R³/. *"It's Uncle Peter!" <...> On his wide black face, accustomed dignity strove with delight at seeing old friends, with the result that his brow was furrowed in a frown... <...>... Uncle Peter was breathing hard and sitting up very straight as he stared steadily at the horse's ears. <...>*

Peter sucked in his breath and his wrinkled brow showed deep furrows but he kept his eyes straight ahead (Mitchel, 1964: 672).



В данном примере между инициальным и интерпозитивным блоками реализуются отношения одновременности (*Питер втянул в себя воздух и морщины на его лбу ободлись резче*). Интерпозитивный и финитный блоки выражают отношения сопоставления (*но вместе с тем он продолжал пристально смотреть вперёд*). Следует отметить, что в более чем 95% случаев полипредикативные паратактические предложения, в которых зафиксированы фразеологизмы, строятся по трёхчастной модели, и соответственно в этих конструкциях сочетаются два типа связи. Функциональную перспективу анализируемого предложения можно представить следующей формулой:

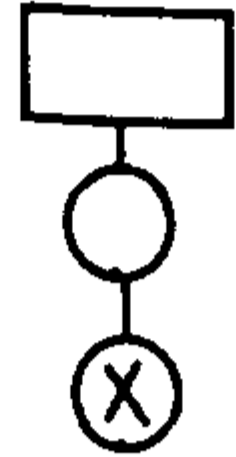
$/T^1 + R^1/ - /T^2 + R^2/ - /T^3 + R^3/$. Первая тема-рематическая линия выражена темой рема строится из оставшейся части первого блока *sucked in his breath*. Второй информационный сегмент состоит из простой темы *his wrinkled brow*, что обусловлено макроконтекстом этого предложения (*wide black face..., his brow...*), и простой ремы, состоящей из оставшейся части второго информационного сегмента *showed deep furrows*. Простая тема третьей тема-рематической линии, представленная личным местоимением 3 л. ед.ч. *he*,

опирается на контекст первых двух информационных сегментов (Peter, his wrinkled brow). Рема заключительного блока образована оставшимся фрагментом тема-рематической линии *kept his eyes straight ahead*. Таким образом, глагольная фразеологическая единица проанализированного предложения **kept his eyes** попадает в рематическую зону функциональной перспективы третьего сегмента.

Гипотактическая конструкция предполагает единое тема-рематическое пространство, в котором наиболее продуктивным типом является конструкция с простой темой и сложной ремой: $T - R (R^1 + R^2)$:

1. *I went below – meditating and a little downhearted.*

*I thought, if **five cooks can spoil a broth**, what may not five captains do with a pleasure excursion (Twain, 1990: 22)?*



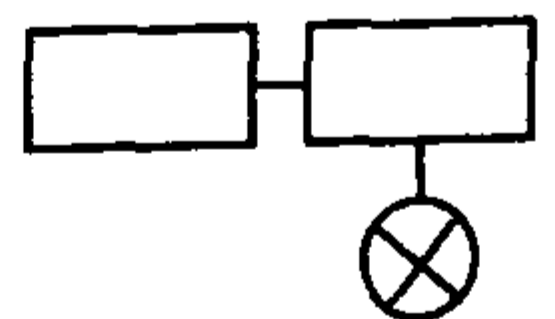
В данном примере, построенном посредством последовательного подчинения, фразеологическая единица (с полной предикацией **five cooks can spoil a broth**), реализуется в придаточной части. Большая часть гипотактических предложений относится к информативному типу с рематическим расширением, которые составляют 60% от общего количества всех примеров и включают конструкции информативного типа с тематическим и рематическим расширением, предложения с тематическим расширением и структуры информативного типа с отдельными линиями тема-рематических отношений. Следовательно, и многочастные сложноподчинённые предложения используются в тексте в основном для формирования и развития рематической линии (Ракова, 2003: 143-144).

Информационная структура анализируемого предложения представляет собой сочетание простой темы и сложной ремы: $T - R (R^1 + R^2)$. Тема анализируемого предложения представлена главной частью *I thought*, что подтверждается предшествующим контекстом (*I went below—meditating and a little downhearted*). Рема охватывает информацию, которая заключена в двух последующих придаточных ($R^1 + R^2$). Тема-рематическое и синтаксическое деление полипредикативного предложения совпадает. В текстовом фрагменте, конститuentом которого является данное предложение, речь идёт о путешествии через Атлантику на корабле. Знакомясь с новыми людьми, Марк Твен узнаёт, что на судне находятся пять капитанов. Автор в присущей ему юмористической манере размышляет о необходимости такого количества организаторов на борту корабля. Именно здесь он употребляет пословицу **five cooks can spoil a broth** (too many cooks spoil the broth – у семи нянек дитя без глаза), которая и подчёркивает нелепость ситуации, вызывая у читателя улыбку (Рядинская, 2011: 86).

Полипредикативные предложения с паратаксистом и гипотаксистом представлены несколькими тема-рематическими линиями. Наиболее частотным типом является сочетание двух тема-рематических линий, одна из которых обычно имеет простую, а вторая сложную структуру:

I could not meet his eyes. <...> 'Don't let anything change you back, Susannah. Please stay as you are.'

*I just sat there looking at him and I knew then that I **was in love with** Malcolm Mateland (Holt, 1982: 308).*



Информационная структура исследуемого полипредикативного предложения предполагает сочетание двух параллельных тема-рематических линий как паратаксистического, так и гипотаксистического комплексов:

$/T^1 + R^1/ - /T^2 + R^2 (R^a + R^b)/$. Тема информационного сегмента гипотаксистического комплекса представлена личным местоимением 1 л. ед. ч. *I*, что подтверждается предшествующим контекстом (в данном случае контекстом паратаксистического комплекса). Мы имеем дело со сквозной темой, которая передаётся местоимением *I* (*I just sat ...*). Главная героиня, от лица которой ведётся повествование, вспоминает, как в тот момент, когда Малком попросил её оставаться такой, какая она есть, и не меняться, девушка осознала, что влюблена в него. Сложная рема строится из части главного предложения, выраженного глаголом простого прошедшего времени *knew*, обстоятельством времени *then* и придаточным, в состав которого входит глагольный фразеологизм **was in love with**.

Существует тенденция реализации фразеологических единиц в области рематического расширения полипредикативных предложений. Сложная рема в подавляющем количестве примеров следует за темой, занимая конечное положение в конструкции, что характерно для исследуемых предложений с объективным порядком следования компонентов информативной перспективы. В полипредикативных гипотаксистических конструк-

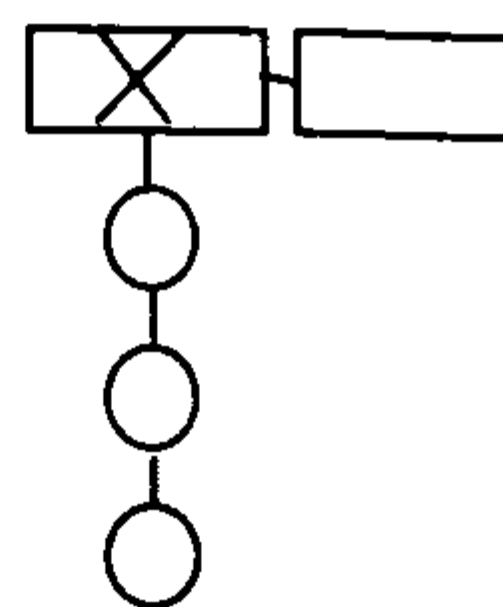
циях и предложениях, основанных на сочетании паратаксиса и гипотаксиса, фразеологизмы попадают в зону действия рематической области, чаще всего расширенной, которая и вводит дополнительную или ранее неизвестную информацию о действующих лицах, событиях и ситуациях. Назначение фразеологизмов именно в этой зоне предложения – увеличить их функциональную нагрузку в конструкции и привлечь внимание читателей к этим аспектам информации.

В полипредикативных предложениях с паратаксисом, которые представляют собой сочетание нескольких более-менее автономных тема-рематических линий, расширение рематических зон является достаточно редким явлением. Следовательно, причиной низкой частотности фразеологизмов в полипредикативных паратактических предложениях может служить отсутствие оптимальной среды для их реализации, поскольку рематическое расширение нетипично для такого рода конструкций.

Фразеологические единицы, функционирующие в полипредикативном предложении, имеют сложную семантическую структуру, характеризующуюся широким диапазоном эмоциональных, оценочных и экспрессивных оттенков. Особенностью семантики ФЕ в рамках полипредикативного предложения является то, что в основном они подчёркивают меру и степень интенсивности действий либо придают эмоционально-экспрессивную окраску глаголам, выражающим чувства и ментальные процессы.

Увеличение объема полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом, в котором функционируют фразеологизмы, влечет за собой структурную симплификацию гипотактического комплекса, выраженную в минимальном наборе конститuentов и доминировании одной синтаксической связи, главным образом последовательного подчинения:

The two men who had run after him when he passed through the ante-room, through the enormous counting house where her clerks worked, **were hot on his heels** but he threw them off with a flick of his wrists, his strength, it seemed, as powerful and indefatigable as his rage (Howard 1990: 331).



Данное предложение состоит из инициального расширенного гипотактического комплекса, основанного на последовательном подчинении, в котором актуализировалась глагольная ФЕ **were hot on his heels**, и минимального паратактического комплекса. Гипотактический комплекс может быть образован на основе одной, двух, трёх, четырёх и более синтаксических связей. Структурной особенностью рассматриваемых предложений является то, что фразеологизмы обнаруживают себя в полипредикативных конструкциях, в которых гипотактический комплекс образован посредством одной синтаксической связи в более чем 80% случаев от всех примеров.

Существует определенная зависимость между локализацией фразеологической единицы и числом и типом синтаксической связи в полипредикативной паратактической конструкции. Если предложение образовано посредством одного типа связи, то фразеологизмы могут реализоваться в любом из паратактических блоков. В предложениях, построенных на основе двух типов связи в наиболее продуктивной трехчастной модели, фразеологизмы располагаются в паратактическом блоке, который находится в интерпозиции или занимает конечное положение. Комбинация паратактических связей, в которую входит отношение следования, предполагает реализацию фразеологической единицы в паратактическом блоке финитной позиции. Локализация фразеологических единиц в интерпозитивных (30,7%) и финитных паратактических блоках (53,9%) связана с повышением экспрессивности коммуникативно-значимой информации в центральных и конечных частях предложения в целом (Ракова, Рядинская, 2011: 50-60).

Появление фразеологизмов в придаточных частях полипредикативного предложения, основанного на гипотаксисе, также вызвано распределением информации в пред-рематической зоны. Исследование показало, что частотность их локализации в придаточных частях повышается при увеличении числа синтаксических связей, образующих конструкцию.

Существует четкая зависимость между синтаксической связью в полипредикативном предложении и уровнем фразеологической насыщенности. В предложениях с гипотаксисом и конструкциях, образованных на основе сочетания паратаксиса и гипотаксиса, при увеличении числа типов синтаксической связи фразеологическая насыщенность уве-

личивается. Достаточно объемные синтаксические конструкции, способные передать обширную информацию, допускают появление нескольких фразеологизмов, которые насыщают образность и экспрессией отдельные части полипредикативного предложения. Однако максимальное расширение конструкций (предложения с расширенным паратактическим и расширенным гипотактическим комплексами) не допускает использование нескольких фразеологизмов, что объясняется информативной избыточностью данных полипредикативных предложений (Ракова, Рядинская, 2011: 165-172).

Таким образом, в процессе анализа фразеологизмов, функционирующих в разных типах полипредикативного предложения, была выявлена избирательность ФЕ как способность актуализироваться в определённой синтаксической среде (чаще всего в предложениях с паратаксисом и гипотаксисом), ограничивать синтаксическое развёртывание структуры полипредикативного предложения, а также усиливать эмоционально-экспрессивные оттенки компонентов рематической зоны функциональной перспективы полипредикативного предложения.

Литература

Бондарко, А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / А. В. Бондарко. – 3-е изд., стер. – М. : УРСС, 2003. – 208 с.

Ракова К. И., Рядинская О. П. Полипредикативное предложение с фразеологизмами в современном английском языке: моногр. – Белгород, 2011. – 220 с.

Ракова, К. И. Полипредикативное предложение: гипотактические конструкции. – М., 2003. – 159 с.

Рядинская, О. П. Фразеологические единицы в структуре полипредикативного предложения (на материале современного английского языка): Дис. ...канд.филол.наук. . – Белгород, 2011. – 221 с.

Holt, V. The Mask of the Enchantress – Geneva : Editio-Service, 1982. – 346 p.

Howard, A. The Mallow Years – London : Coronet books, 1990. – 581 p.

Mitchel, M. Gone with the Wind – New York : Macmillan, 1964. – 1037 p.

Summary. In the article the interrelation of idioms and syntactic constructions represented by Multiple Compound, Complex and Compound-Complex units is considered with regard to the correlation of the structural and communicative aspects of syntax. The author focuses on a syntactic environment where idioms occur and proves that this phenomenon is due to the different communicative functions of each type of composite sentence.

Рядинская О. П.

ФРАЗЕОЛОГИЯ И СИНТАКСИС: ПАРЕМИИ В СТРУКТУРЕ ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ (на материале современного английского языка)

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
oryadinskaya@bsu.edu.ru

Современные лингвистические направления строятся на концепции стратификационной модели языка, постулирующей наличие уровней с определенным набором языковых единиц и системы связей между этими уровнями. В настоящее время изучаются проблемы, касающиеся связей и взаимосвязей уровней языковой системы, так как назрела необходимость шире вести исследования в русле межуровневых языковых отношений, чтобы яснее понимать формальную и информативную сущность языковых единиц.

Выявление особенностей функционирования фразеологических единиц в полипредикативных предложениях предполагает исследование специфики формальной и семантической организации полипредикативных предложений с паратаксисом, гипотаксисом, а также конструкций, сочетающих паратактические и гипотактические связи, что обусловлено необходимостью исследования межуровневых связей языка.

Вопросы, возникавшие в связи с выявлением сущности и функций синтаксических конструкций, неизбежно приводили к необходимости анализа их лексического состава, что в свою очередь вызывало интерес к исследованию особых единиц – устойчивых сочетаний, известных в лингвистике под терминами: идиомы, фразеологические единицы, фразеологизмы, фраземы. Областью изучения фразеологизмов традиционно становились